
■

Ouvrages de référence sur la culture francophone en Amérique du Nord

La bibliographie qui suit, préparée par l'équipe du Trésor de la langue française au Québec (TLFQ) avec la collaboration de chercheurs représentant diverses disciplines, vise à regrouper en quelques pages les principaux ouvrages de référence disponibles sur la culture francophone en Amérique du Nord afin de guider les premières recherches dans ce domaine et d'attirer l'attention sur les dictionnaires et recueils dont on peut tirer parti dans l'enseignement; on n'y trouvera donc pas les monographies et les études spécialisées. Elle porte essentiellement sur les aspects linguistiques, littéraires, artistiques, géographiques et historiques¹.

Langue

Dictionnaires et glossaires

Beauchemin, Normand (1982), *Dictionnaire d'expressions figurées en français parlé du Québec. Les 700 « québécoiseries » les plus usuelles*, Université de Sherbrooke, 153 p. (Recherches sociolinguistiques dans la région de Sherbrooke, document de travail, 18).

Boudreau, Éphrem (1988), *Glossaire du vieux parler acadien. Mots et expressions recueillis à Rivière-Bourgeois (Cap-Breton)*, Montréal, Éditions du Fleuve (coll. Acadie), 248 p.

1. L'éditeur tient à remercier de façon particulière Édith Lessard, documentaliste au TLFQ, qui a joué un rôle clé dans l'établissement de cette bibliographie.

- Brasseur, Patrice, et Jean-Paul Chauveau (1990), *Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag (coll. Canadiana Romanica, 5), v + 745 p. + app.
- Breton, Rita (1990), *Le petit Breton. Dictionnaire scolaire*, Montréal, HRW, XII + 1 763 p. + 66 p. de pl.
- Clas, André, et Émile Seutin (1989), *J' parle en tarmes. Dictionnaire de locutions et d'expressions figurées au Québec*, Montréal, Sodilis, VI + 245 p.
- Corbeil, Jean-Claude, et Ariane Archambault (1992), *Le visuel: dictionnaire thématique, français-anglais*, Montréal, Québec / Amérique, XXX + 896 p.
- Daigle, Jules O. (1984), *A Dictionary of the Cajun Language*, Ann Arbor (Michigan), Edwards Brothers Inc., XXXVII + 429 p. + 165 p.
- Darbelnet, Jean (1986), *Dictionnaire des particularités de l'usage*, Sillery (Québec), PUQ, 215 p.
- DesRuisseaux, Pierre (1990) [1979], *Dictionnaire des expressions québécoises*, nouv. éd. révisée et augmentée, [Montréal], Bibliothèque québécoise, 446 p.
- DesRuisseaux, Pierre (1991) [1974], *Dictionnaire des proverbes québécois*, nouv. éd. revue, corrigée et augmentée, Montréal, L'Hexagone (coll. Typo, 57. Dictionnaire), 287 p.
- Dictionnaire CEC intermédiaire* (1992), Anjou (Québec), Centre éducatif et culturel inc., XII + 2 049 p.
- Dictionnaire CEC jeunesse* (1992) [1982], 3^e éd. revue et mise à jour, par Raymonde Abenaim, Jean-Claude Boulanger *et al.*, Anjou (Québec), Centre éducatif et culturel inc., 1 287 p. [Adaptation nord-américaine du *Dictionnaire Hachette juniors*, Librairie Hachette, 1980; comprend un index historique et géographique].
- Dictionnaire du français plus à l'usage des francophones d'Amérique* (1988), éd. établie sous la responsabilité de A.E. Shiaty, avec la collaboration de Pierre Auger et de Normand Beauchemin. Rédacteur principal: Claude Poirier, avec le concours de Louis Mercier et de Claude Verreault, Montréal, Centre éducatif et culturel inc., XXIV + 1 856 p. + 5 pl. hors texte.
- Dictionnaire du français québécois. Description et histoire des régionalismes en usage au Québec depuis l'époque de la Nouvelle-France jusqu'à nos jours incluant un aperçu de leur extension dans les provinces canadiennes*

- limitrophes. Volume de présentation* (1985), Claude Poirier (dir.), Sainte-Foy (Québec), PUL, XLI + 169 p.
- Dictionnaire québécois d'aujourd'hui : langue française, histoire, géographie, culture générale* (1992), réd. dirigée par Jean-Claude Boulanger [et] supervisée par Alain Rey, Saint-Laurent (Québec), DicoRobert inc., XXV + 1 269 p. + app.
- Dugas, André, et Bernard Soucy, avec la collaboration de Robert Gervais (1991), *Le dictionnaire pratique des expressions québécoises. Le français vert et bleu*, Montréal, Logiques, XIX + 299 p.
- Dugas, Jean-Yves (1987), *Répertoire des gentils du Québec*, Gouvernement du Québec, Commission de toponymie (coll. Études et recherches toponymiques, 12), XIII + 258 p.
- Dulong, Gaston (1989), *Dictionnaire des canadianismes*, [Boucherville (Québec)], Larousse, XVI + 461 p.
- Gaborieau, Antoine (1985), *À l'écoute des Franco-Manitobains*, Saint-Boniface (Manitoba), Les Éditions des Plaines, [XIV] + 146 p.
- Griole, Patrick (1986), *Mots de Louisiane. Étude lexicale d'une francophonie*, Paris, L'Harmattan Diffusion, 198 p.
- Larousse. *Dictionnaire maxi-débutants* (1989), sous la coordination éditoriale de Denis Vaugois, éd. canadienne, [Paris], Librairie Larousse, 933 p.
- Martin, Jennifer, et Ed Martin (1988), *Speaking Louisiana. (A Cajun Dictionary)*, Baton Rouge (Louisiana), Louisiana Gifts and Gallery, [VI] + 33 p.
- Pic-mots. Dictionnaire orthographique de la communication pour les débutants* (1987), par Robert R. Préfontaine et Marie-Antoinette Delolme, Boucherville (Québec), Graficor, [VIII] + 311 p. [Ouvrage conçu pour les jeunes francophones d'Amérique du Nord].
- Poirier, Pascal, *Glossaire acadien*, t. 1, Nouveau-Brunswick, Université Saint-Joseph, 1953; t. 2-5, Université de Moncton, Centre d'études acadiennes, 1977, 466 p. [Une édition critique établie par Pierre M. Gérin vient d'être publiée par le Centre d'études acadiennes, sous le titre *Le glossaire acadien*, Moncton, Les Éditions d'Acadie, 1994, LXIII + 443 p.].
- Proteau, Lorenzo (1991), *Le français populaire au Québec et au Canada : 350 ans d'histoire*, Boucherville (Québec), Les Publications Proteau, XXII + 1 116 p. + app.

- Robinson, Sinclair, et Donald Smith (1991), *NTC's Dictionary of Canadian French*, Lincolnwood (Illinois), National Textbook Company, XII + 292 p.
- Villers, Marie-Éva de (1992) [1988], *Multidictionnaire des difficultés de la langue française*, nouv. éd. mise à jour et enrichie, Montréal, Québec / Amérique (coll. Langue et culture), XXI + 1 325 p.

Autres ouvrages de référence

- Dulong, Gaston, et Gaston Bergeron (1980), *Le parler populaire du Québec et de ses régions voisines. Atlas linguistique de l'est du Canada*, Gouvernement du Québec, Ministère des Communications en coproduction avec l'Office de la langue française, 10 vol.
- Langue et identité. Le français et les francophones d'Amérique du Nord* (1990), textes et points de vue présentés par Noël Corbett, Québec, PUL, XXXIII + 398 p.
- Lavoie, Thomas, Gaston Bergeron et Michelle Côté (1985), *Les parlers français de Charlevoix, du Saguenay, du Lac-Saint-Jean et de la Côte-Nord*, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 5 vol.
- Massignon, Geneviève ([1962]), *Les parlers français d'Acadie. Enquête linguistique*, Paris, Librairie Klincksieck, 2 vol., 980 p.
- Maury, Nicole, et Jules Tessier (1991), *À l'écoute des francophones d'Amérique*, Montréal, Centre éducatif et culturel inc., 403 p.
- Répertoire des avis linguistiques et terminologiques* (1990) [1982], 3^e éd. revue et augmentée, Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 251 p. [Ce répertoire contient les avis parus à la *Gazette officielle du Québec* depuis le 26 mai 1979 jusqu'au 16 septembre 1989].

Littérature, arts et folklore

Dictionnaires d'œuvres et d'auteurs

- CEAD (1989), *Théâtre québécois : ses auteurs, ses pièces. Répertoire du Centre d'essai des auteurs dramatiques, édition 1990*, Outremont (Québec), VLB éditeur, XI + 307 p.

D'Amours, Isabelle, et Robert Thérien (1992), *Le dictionnaire de la musique populaire au Québec, 1955-1992*, Québec, Institut québécois de recherche sur la culture, 580 p.

Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec, Maurice Lemire (dir.), t. 1, *Des origines à 1900*, avec la collaboration de Jacques Blais, Nive Voisine et Jean Du Berger, 2^e éd., Montréal, Fides, 1980 [1978], LXVI + 918 p. ; t. 2, *1900-1939*, avec la collaboration de Gilles Dorion, André Gaulin et Alonzo Le Blanc, 1980, XCVI + 1 363 p. ; t. 3, *1940-1959*, avec la collaboration de Gilles Dorion, André Gaulin, Alonzo Le Blanc et de Aurélien Boivin, Roger Chamberland, Kenneth Landry et Lucie Robert, 1982, XCIII + 1 252 p. ; t. 4, *1960-1969*, avec la collaboration de Gilles Dorion, André Gaulin et Alonzo Le Blanc et de Aurélien Boivin, Roger Chamberland, Kenneth Landry et Lucie Robert, 1984, LXIII + 1 123 p. ; t. 5, *1970-1975*, avec la collaboration de Aurélien Boivin, Gilles Dorion, André Gaulin, Alonzo Le Blanc et de Roger Chamberland, Marie-Josée Des Rivières, Kenneth Landry, Michel Lord et Lucie Robert, 1987, LXXXVII + 1 133 p. ; t. 6, *1976-1980*, Gilles Dorion (dir.), avec la collaboration de Aurélien Boivin, Roger Chamberland et Gilles Girard, 1994, LIII + 1 087 p.

Fortin, Marcel, Yvan Lamonde et François Ricard (1988), *Guide de la littérature québécoise*, [Montréal], Boréal, 158 p.

Hamel, Réginald, John Hare et Paul Wyczynski (1989), *Dictionnaire des auteurs de langue française en Amérique du Nord*, [Montréal], Fides, XXVI + 1 364 p.

Kallmann, Helmut, Gilles Potvin et Kenneth Winters (1983), *Encyclopédie de la musique au Canada*, Montréal, Fides, XXXI + 1 142 p. [Adaptation française de *Encyclopedia of Music in Canada*].

Karel, David (1992), *Dictionnaire des artistes de langue française en Amérique du Nord: peintres, sculpteurs, dessinateurs, graveurs, photographes et orfèvres*, Québec, Musée du Québec et PUL, LXXX + 962 p.

Le dictionnaire du cinéma québécois (1988), Michel Coulombe et Marcel Jean (dir.), assistés de Louise Carrière *et al.*, Montréal, Boréal, XXV + 530 p.

Legris, Renée, avec la collaboration de Pierre Pagé, Suzanne Allaire-Poirier et Louise Blouin (1981), *Dictionnaire des auteurs du radio-feuilleton québécois*, Montréal, Fides, 200 p.

Anthologies, bibliographies et histoire littéraire

- Anthologie de la littérature franco-américaine de la Nouvelle-Angleterre* (1980-1981), par Richard Santerre, Bedford (N.H.), National Materials Development Center for French, 9 t. [Comprend une notice biographique sur les auteurs et, au besoin, quelques explications sur les textes].
- Anthologie de la poésie franco-américaine de la Nouvelle-Angleterre* (1976), par Paul P. Chassé, The Rhode Island Bicentennial Commission, VIII + 291 p.
- Anthologie de la poésie franco-manitobaine* (1990), par J.R. Lèveillé, Saint-Boniface (Manitoba), Les Éditions du Blé, 591 p., ill.
- Anthologie de la poésie franco-ontarienne des origines à nos jours* (1991), [par] René Dionne, Sudbury (Ontario), Prise de parole, 223 p.
- Bessette, Émile, Réginald Hamel et Laurent Mailhot (1982), *Répertoire pratique de littérature et de culture québécoises*, Montréal, Éditions Fédération internationale des professeurs de français, 64 p.
- Boismenu, Gérard, Laurent Mailhot et Jacques Rouillard (1986) [1980], *Le Québec en textes. Anthologie 1940-1986*, 2^e éd., Montréal, Boréal, 622 p.
- Dionne, René, et Pierre Cantin, *Bibliographie de la critique de la littérature québécoise et canadienne-française dans les revues canadiennes*, vol. 1, 1974-1978, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1988, [IX] + 480 p.; vol. 2, 1979-1982, 1991, [VII] + 493 p.; vol. 3, 1760-1899, 1992, [VII] + 308 p.
- Écriture franco-ontarienne d'aujourd'hui* (1989), Hédi Bouraoui et Jacques Flamand (dir.), Ottawa, Les Éditions du Vermillon (coll. Les Cahiers du Vermillon, 2), 440 p. [Comprend une notice biographique sur chaque auteur].
- Francophonie nord-américaine. Bibliographie sélective* (1991), compilée par la Banque internationale d'information sur les États francophones, Québec, Secrétariat permanent des peuples francophones, 192 p.
- Gauvin, Lise, et Gaston Miron (1989), *Écrivains contemporains du Québec depuis 1950*, Paris, Seghers, 579 p.
- Laforte, Conrad, *Le catalogue de la chanson folklorique française*, vol. 1, *Chansons en laisse*, nouv. éd. augmentée et entièrement refondue, Québec, PUL, (1977) [1958], CXI + 561 p.; vol. II, *Chansons strophiques*, 1981,

XIV + 841 p. ; vol. III, *Chansons en forme de dialogue*, 1982, XV + 144 p. ; vol. IV, *Chansons énumératives*, 1979, XIV + 295 p. + 33 p. ; vol. V, *Chansons brèves (Les enfantines)*, 1987, XXX + 1 017 p. ; vol. VI, *Chansons sur des timbres*, 1983, XVII + 649 p. + cartes géographiques. (Coll. Les Archives de folklore, 18 à 23).

La poésie acadienne : 1948-1988 (1988), par Gérald Leblanc et Claude Beau-soleil, [Trois-Rivières et Pantin (France)], Écrits des Forges et Le Castor astral, 126 p.

La poésie québécoise contemporaine (1987), anthologie présentée par Jean Royer, Montréal et Paris, L'Hexagone et La Découverte (coll. Anthologies), 255 p.

Le Québec en poésie (1987), présenté par Jean Royer, [Paris et Saint-Laurent (Québec)], Gallimard et Lacombe (coll. Folio junior en poésie), 142 p., ill. [Comprend une notice biographique sur chaque auteur, p. 130-137].

Les autres littératures d'expression française en Amérique du Nord (1987), Jules Tessier et Pierre-Louis Vaillancourt (dir.), [Ottawa], Éditions de l'Université d'Ottawa (coll. Cahiers du Centre de recherche en civilisation canadienne-française, 24), 164 p.

Les Francos de la Nouvelle-Angleterre. Anthologie franco-américaine, XIX^e et XX^e siècle (1981), introductions, choix des textes et commentaires de François Roche, Le Creusot (France), LARC et Centre d'action culturelle, 220 p., ill. [Comprend quelques notes biographiques sur les auteurs ou des explications sur les textes qui sont regroupés par thèmes].

Les textes poétiques du Canada français, 1606-1867, par Jeanne d'Arc Lortie, Yolande Grisé et al., vol. I, *1606-1806*, Montréal, Fides, 1987, LXVII + 613 p. ; vol. II, *1806-1826*, 1989, LXXIII + 739 p. ; vol. III, *1827-1837*, 1990, LIX + 743 p. ; vol. IV, *1838-1849*, 1991, LXXVI + 1 047 p. ; vol. V, *1850-1855*, 1992, LIII + 781 p. ; vol. VI, *1856-1858*, 1993, LXII + 791 p. [L'ouvrage complet comprendra 12 vol. Les vol. 1 et 2 contiennent en appendice une liste qui regroupe des mots expliqués dans les notes : allusions à des personnages, à des événements et à des lieux, archaïsmes d'orthographe, de vocabulaire ou de syntaxe].

Mailhot, Laurent, et Pierre Nepveu (1986) [1981], *La poésie québécoise des origines à nos jours*, nouv. éd., Montréal, L'Hexagone (coll. Typo 7. Poésie), VIII + 642 p.

- Mailhot, Laurent, avec la collaboration de Benoît Melançon (1984), *Essais québécois 1837-1983. Anthologie littéraire*, Ville LaSalle (Québec), Hurtubise HMH (Cahiers du Québec, 79; coll. Textes et documents littéraires), [XIV] + 658 p.
- Maillet, Marguerite (1983), *Histoire de la littérature acadienne. De rêve en rêve*, Moncton (Nouveau-Brunswick), Les Éditions d'Acadie, 262 p. [Comprend un tableau chronologique de faits marquants et une bibliographie élaborée].
- Maillet, Marguerite, Gérard Leblanc et Bernard Émont (1979), *Anthologie de textes littéraires acadiens*, Moncton (Nouveau-Brunswick), Les Éditions d'Acadie, 643 p., ill. [Comprend des explications sur les textes et des notes en bas de page sur le sens de certains mots].
- Poésie acadienne contemporaine = Acadian Poetry Now* (1985), conception [et] coordination: Rose Després [et] Henri-Dominique Paratte, Moncton (Nouveau-Brunswick), Perce-Neige, 235 p.
- Poètes du Québec* (1982), [par] Jacques Cotnam, Montréal, Fides (coll. Bibliothèque québécoise), 251 p.
- Rêves inachevés. Anthologie de poésie acadienne contemporaine* (1990), Fred Cogswell et Jo-Ann Elder (dir.), avec une introd. de Raoul Boudreau, Moncton (Nouveau-Brunswick), Les Éditions d'Acadie, 214 p. [Comprend une notice biographique sur chaque auteur].
- Royer, Jean (1989), *Introduction à la poésie québécoise. Les poètes et les œuvres des origines à nos jours*, [Montréal], Bibliothèque québécoise inc., 295 p.

Histoire et géographie

Dictionnaires et atlas

- Arseneault, Samuel P., et al. (1976), *Atlas de l'Acadie. Petit atlas des francophones des Maritimes*, [Moncton (Nouveau-Brunswick)], Les Éditions d'Acadie, 31 pl. + annexes.
- Atlas de la francophonie. Le monde francophone* (1989), réalisé par le Groupe de recherche en géolinguistique (le Centre international de recherche sur le bilinguisme et le Département de géographie de l'Université Laval),

Sainte-Foy (Québec) et Paris, Les Publications du Québec, La Liberté et Éditions Frison-Roche, IX + 14 p. + 1 pl. murale et un jeu de volets dépliant.

Atlas des francophones de l'Ouest (1979), Winnipeg, Hignell Printing, 124 p.

Atlas historique du Canada, vol. 1, *Des origines à 1800*, R. Cole Harris (dir.), Montréal, PUM, 1987, [XII] + VI + 198 p.; vol. 2, *La transformation du territoire, 1800-1891*, R. Louis Gentilcore (dir.), 1993, [XXII] + 186 p.; vol. 3, *Jusqu'au cœur du XX^e siècle, 1891-1961*, Donald Keer et Deryck W. Holdsworth (dir.), 1990, [XXII] + 199 p.

Cournoyer, Jean (1993), *Le petit Jean. Dictionnaire des noms propres du Québec*, [Montréal], Stanké, 952 p.

Dictionnaire biographique du Canada, vol. 1, *de l'an 1000 à 1700*, Québec, PUL, 1966, XXV + 774 p.; vol. 2, *de 1701 à 1740*, 1969, XLI + 791 p.; vol. 3, *de 1741 à 1770*, 1974, XLV + 842 p.; vol. 4, *de 1771 à 1800*, 1980, LXIII + 980 p.; vol. 5, *de 1801 à 1820*, 1983, XXX + 1 136 p.; vol. 6, *de 1821 à 1835*, 1987, XXX + 1 047 p.; vol. 7, *de 1836 à 1850*, 1988, XXXIII + 1 166 p.; vol. 8, *de 1851 à 1860*, 1985, XLV + 1 243 p.; vol. 9, *de 1861 à 1870*, 1977, XIII + 1 057 p.; vol. 10, *de 1871 à 1880*, 1972, XXXII + 894 p.; vol. 11, *de 1881 à 1890*, 1982, XX + 1 192 p.; vol. 12, *de 1891 à 1900*, 1990, XXX + 1 403 p.; vol. 13, *de 1901 à 1910*, 1994, XXI + 1 396 p. *Index onomastique : volumes I à XII de l'an 1000 à 1900*, 1991, VII + 568 p.

Dufresne, Charles, *et al.* (1988), *Dictionnaire de l'Amérique française. Francophonie nord-américaine hors Québec*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, [IV] + 386 p.

Jetté, René, avec la collaboration du Programme de recherche en démographie historique de l'Université de Montréal (1983), *Dictionnaire généalogique des familles du Québec des origines à 1730*, Montréal, PUM, XXVIII + 1 177 p.

L'encyclopédie du Canada (1987), Montréal, Stanké, 3 vol., XXXI + 2 153 p. [Adaptation française de *The Canadian Encyclopedia* publié chez Hurtig Publishers Ltd. en 1985].

Vallières, Gaétan, et Marcien Villemure (1981), *Atlas de l'Ontario français*, Montréal, Études vivantes (coll. L'Ontario français), IV + 67 p.

Veyron, Michel (1989), *Dictionnaire canadien des noms propres*, [Boucherville (Québec)], Larousse Canada, v + 757 p. + 64 p. de pl.

Autres ouvrages de référence

A Franco-American Bibliography. New England (1979), compilé par Pierre Ancil, Bedford (N.H.), National Materials Development Center, IX + 137 p., ill. + 1 carte géographique. [L'ouvrage « contient les écrits les plus marquants, les textes originaux de l'histoire franco-américaine d'une part; et les principaux commentaires, études et analyses qu'ils ont suscités »].

Aubin, Paul, *et al.*, *Bibliographie de l'histoire du Québec et du Canada, 1966-1975*, Québec, Institut québécois de recherche sur la culture, 1981, 2 vol., XXIII + 1 430 p.; *Bibliographie de l'histoire du Québec et du Canada = Bibliography of the History of Quebec and Canada, 1976-1980*, 1985, 2 vol., LXI + 1 316 p.; *1946-1965*, 1987, 2 vol., LXXVII + 1 396 p.; *1981-1985, 1990*, 2 vol., C + 2 073 p.

Beaulieu, André, et Jean Hamelin, *La presse québécoise des origines à nos jours*, t. 1, *1764-1859*, Québec, PUL, 1973, XI + 268 p.; t. 2, *1860-1879*, 1975, xv + 350 p.; t. 3, *1880-1895*, avec la collaboration de J. Saint-Pierre et J. Boucher, 1977, xv + 421 p.; t. 4, *1896-1910*, 1979, xv + 417 p.; t. 5, *1911-1919*, 1982, xv + 348 p.; t. 6, *1920-1934*, avec la collaboration de D. Caron, J. Boucher, J. Saint-Pierre et G. Laurence, 1984, xv + 379 p.; t. 7, *1935-1944*, 1985, xvii + 374 p.; t. 8, *1945-1954*, avec la collaboration de J. Boucher, J. Saint-Pierre et G. Laurence, 1987, xviii + 368 p.; t. 9, *1955-1963*, avec la collaboration de J. Boucher, J. Dufresne, V. Jamet, G. Laurence et J. Saint-Pierre, 1989, xx + 427 p.; t. 10, *1964-1975*, avec la collaboration de J. Boucher, J. Dufresne, V. Jamet, G. Laurence et J. Le Vallée Laflamme, 1990, xx + 509 p.; *Index cumulatifs (tomes I à VII) (1764-1944)*, 1987, xxiii + 504 p.

Centre d'études acadiennes (1975-1977), *Inventaire général des sources documentaires sur les Acadiens*, Moncton (Nouveau-Brunswick), Les Éditions d'Acadie, 3 vol. [Contient un index des auteurs et des sujets. Comprend une liste des volumes, brochures, thèses et articles de périodiques concernant l'Acadie et les Acadiens des débuts à 1976].

Guide du chercheur en histoire canadienne (1986), conception et coordination de Jean Hamelin, Québec, PUL, xxxii + 808 p.

Les Acadiens des Maritimes: études thématiques (1980), Jean Daigle (dir.),
Moncton (Nouveau-Brunswick), Centre d'études acadiennes, 691 p.

Répertoire toponymique du Québec 1987 (1987), Gouvernement du Québec,
Commission de toponymie, XXVII + 1 900 p. + 1 carte hors texte.

Répertoire toponymique du Québec 1987. Supplément refondu 1989 (1990),
Gouvernement du Québec, Commission de toponymie, XXIII + 134 p. +
1 carte hors texte.

*Textes de l'exode. Recueil de textes sur l'émigration des Québécois aux États-
Unis (XIX^e et XX^e siècles)* (1987), textes réunis et présentés par Maurice
Poteet, Montréal, Guérin (coll. Francophonie), 505 p.

Guides culturels

Guide culturel du Québec (1982), Lise Gauvin et Laurent Mailhot (dir.), avec
la collaboration de Jean-François Chassay *et al.*, Montréal, Boréal Express,
533 p.

Tétu de Labsade, Françoise (1990), *Le Québec: un pays, une culture*, [Montréal],
Boréal, 458 p.